

約翰福音

主題	經文	和合本	註釋
13.4:人子得榮耀並賜下彼此相愛的新命令,v31-35	約13:31	他既出去,耶穌就說:「如今人子得了榮耀,神在人子身上也得了榮耀。」	他:指猶大; 兩個得了榮耀:都用"預言性"的被動過去式(v32同),表示耶穌已經戰勝死亡和魔鬼
	約13:32	^ 神要因自己榮耀人子,並且要更快地榮耀他。	根據重要手抄本和希伯來文新約聖經,此節最前面漏譯一句話:"神既然藉著人子得榮耀"; 神要因自己榮耀人子:或譯:神也一定會藉著自己榮耀人子; 他:指人子
	約13:33	小子們,我還有不多的時候與你們同在;後來你們要找我,但我所去的地方你們不能到。這話我曾對猶太人說過,如今也照樣對你們說。	小子們:孩子們(耶穌直接稱呼門徒是自己的孩子); 不多的時候:很短的時候; 我所去的地方:此處應指復活升到天上一事; 不能到:無法到或沒有能力到,是現在的狀態,不表示未來不會發生; 曾對猶太人說過:約7:36,8:21:耶穌又對他們說:「我要去了,你們要找我,並且你們要死在罪中。我所去的地方,你們不能到。」,與本節的差別:對一般的猶太人多說了→你們要死在罪中
	約13:34	我賜給你們一條新命令,乃是叫你們彼此相愛;我怎樣愛你們,你們也要怎樣相愛。	賜:此字含意深刻,特指神愛他的子民而"給予"的這個動作,是恩典的記號; 新命令"彼此相愛"的意義:a.下達命令者:直接由耶穌賜下,不是舊約的神透過摩西;b.受命者:是門徒(也包括我們),不是舊約的猶太人而已;c.愛的對象:跨越種族的弟兄姊妹,不是舊約的鄰舍,僅限於猶太人;d.內容:屬靈的和物質的兼顧,不是舊約比較偏向物質方面; 叫:此字相當於英文的關係代名詞which,可以不必譯出;相愛:持續狀態的命令,不是短暫的
	約13:35	你們若有彼此相愛的心,眾人因此就認出你們是我的門徒了。」	你們是我的門徒:放在句首;若:具有選擇性,人的責任; 彼此相愛:此處"愛"原文是名詞;的心:原文沒有"的心",直譯是→你們有愛在彼此之中; 我的門徒:"我的"有強調的作用,表示門徒彼此相愛是主的榮耀

13.5:預言彼得三次不認主, v36-v38	約13:36	西門·彼得問耶穌說：「主往哪裡去？」耶穌回答說：「我所去的地方，你現在不能 跟 我去，後來卻要 跟 我去。」	兩個跟我去的"跟":跟從(不同於v33"我所去的地方你們不能到"的"到"); 根據前後文,第一個"跟":比較可能指十字架的道路; 第二個"跟":應該指天國
	約13:37	彼得說：「主啊，我為甚麼現在不能跟你去？我願意為你捨 命 ！」	彼得理解的跟從就是為耶穌捨命,願與耶穌一同上十字架,而耶穌的意思是:現在耶穌要上十字架為世人捨命,彼得不能一起去; 命:強調用法
	約13:38	耶穌說：「你願意為我捨命嗎？我實實在在地告訴你， 雞叫以先，你要三次不認我。 」	雞叫以先,你要三次不認我:原文直譯:雞絕對不可能叫,一直到你三次不認我,強調"雞絕對不可能叫"; 不認:原文是一個單字,意指"撇清彼此之間的關係",比不認更為強烈
14.1:耶穌必再來, v1-4	約14:1	「你們心裡不要 憂愁 ; 你們 信 神, 也當 信 我。	不要憂愁:命令語氣, 憂愁與耶穌憂愁同字(例約11:33); 兩個"信":都是信入,真的相信的命令語氣
	約14:2	在我父的家裡有許多 住處 ; 若是沒有, 我就 早已 告訴你們了。我去原是為了你們 預備 地方去。	住處: 或譯房間; 早已:很難翻譯, 表達極為堅定的語氣; 我去原是為了你們預備地方去: 或譯:我去(現在正在去的當中)為你們準備地方(already but not yet)
	約14:3	我若去為你們預備了地方, 就必 再來 接你們到我那裡去, 我在哪裡, 叫 你們也在那裡。	再來:耶穌最重要的應許,用現在式,表示耶穌再來已經在實現當中, 但還沒有完全成就 (already but not yet); 叫:好讓,應放在"我在哪裡"的前面
	約14:4	我往哪裡去, 你們知道; 那條路, 你們也知道 (有古卷: 我往哪裡去, 你們知道那條路)。』	古卷的"我往哪裡去, 你們知道那條路"出現在比較具有權威的手抄本; 那條路: 永生的路(即通往耶穌與我們同在的道路)
14.2:我是道路,真理,生命, v5-14	約14:5	多馬對他說：「主啊，我們不知道你往哪裡去, 怎麼知道那條路呢？」	

	約14:6	耶穌說：「我就是 道路、真理、生命 ；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。	道路(方法或管道),真理(根基),生命(目標),從上下文來看,此節重點在道路;對照約11:25:"...復活在我,生命也在我..."(直譯:我是復活,我是生命),該節重點在復活,耶穌復活後就有權柄給信徒生命; v6b-7:此處則在解釋那條路
	約14:7	你們若認識我,也就 認識 我的父。從今以後,你們認識他,並且已經 看見 他。」	認識及看見:藉著耶穌,就可以認識父和看見父;本節進一步解釋"我就是道路,真理,生命",特別是"道路"
	約14:8	腓力對他說：「求主將父顯給我們看, 我們就知足了。 」	我們就知足了:知足或譯足夠;我們就足夠了:或譯:對我們而言就夠了,意思是:不需要耶穌這一條道路(參:希伯來文新約聖經)
	約14:9	耶穌對他說：「腓力,我與你們同在 這樣長久 ,你還不 認識 我嗎?人 看見 了我,就是 看見 了父;你怎麼說『將父顯給我們看』呢?	這樣長久:放在句首,表示強調;認識和看見:都具深刻屬靈的含意
	約14:10	我在父裡面,父在我裡面 ,你不信嗎?我對你們所說的話,不是憑著自己說的,乃是住在我裡面的父做他自己的事。	我在父裡面,父在我裡面:耶穌第二次做如此的宣告(第一次在:約10:38),意思是他是三位一體的神,做事有至高的權威
	約14:11	你們當信我, 我在父裡面,父在我裡面 ;即或不信,也當因 我所做的事 信我。	我在父裡面,父在我裡面:重複前一節,表示非常重要;我所做的事:有至高的權威
	約14:12	我實實在在地告訴你們,我所做的事,信我的人也要 做 ,並且 要做 比這 更大的事 , 因為我往父那裡去。	注意:本節的句點應該是分號,因為到了v14整句話才結束;兩個"要做":都是未來式,是應許,也是命令;更大的事(同約5:20):強調用法,複數;更大:指更大,更廣,更深,應指門徒廣傳福音之事;耶穌傳講天國的道理,主要的對象是猶太人;因為我往父那裡去:現在正在進行的狀態,是本節的重心,直譯是→我正前往父那裡去=正上十字架的道路=將得榮耀(父神將要把萬有交給他)

	約14:13	<p>^ 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。</p>	<p>注意: 本節的句點也應該是分號, 因為到了v14整句話才結束; 最前面有: 而且; 無論求什麼: 本節強調無論什麼, 從上下文來看, "甚麼" 應指傳福音引人歸主一事; 成就: 做</p>
	約14:14	<p>你們若奉我的名求甚麼，我必成就。」</p>	<p>本節重複前一節, 表示非常重要</p>
14.3:應許賜下聖靈,v15-21	約14:15	<p>「你們若愛我, 就必遵守我的命令。</p>	<p>若: 人的選擇; 我的命令: 強調用法; 句點應該是分號</p>
	約14:16	<p>^ 我要求父, 父就另外賜給你們一位保惠師 (或譯: 訓慰師; 下同), 叫他永遠與你們同在,</p>	<p>句首有一個重要的連接詞"而且"; 賜: 神給予, 用未來式, 表示一定會發生的應許; 保惠師或訓慰師=聖靈,意思是:從旁協助者,聖靈來的目的是幫助我們了解並順從神的話語</p>
	約14:17	<p>就是真理的聖靈, 乃世人不能接受的; 因為不見他, 也不認識他。你們卻認識他, 因他常與你們同在, 也要在你們裡面。</p>	<p>世人: 抵擋神的物質世界, 即不信的人; 不見: 靈裡看不到聖靈的作為; 同在: 現在式(表示聖靈正在你們身邊); 要在: 未來式(表示聖靈將在你們裡面), 聖靈的內駐當時尚未實現</p>
	約14:18	<p>我不撇下你們為孤兒, 我必到你們這裡來。</p>	<p>不撇下: 否定的未來式, 表示絕對不會發生; 必到: 耶穌再次預言他會再來, 用現在式(表示耶穌再來已經在實現當中, 但還沒有完全成就: already but not yet)</p>
	約14:19	<p>還有不多的時候, 世人不再看見我, 你們卻看見我; 因為我活著, 你們也要活著。</p>	<p>還有: 應理解為: 再過; 不多的時候: 或譯很短的時候; 看見: 雙關語, 第一個看見是肉體的看見, 第二看見具屬靈含意</p>
	約14:20	<p>到那日, 你們就知道我在父裡面, 你們在我裡面, 我也在你們裡面。</p>	<p>到那日: 指耶穌復活升天之後</p>

約14:21

有了我的命令又遵守的，這人就是**愛我的**；愛我的必蒙我父愛他，我也要愛他，並且要向他**顯現**。」

愛我:愛主的關鍵在於行道,不只是知道或了解他的話;
顯現:原文用字與耶穌復活後向門徒"顯現"一字不同,此字可以理解為→經歷耶穌的同在,了解耶穌的心意